


FASTENING KNOB 111
FIXATION BOUTON 111


Fig. 2

MECHANICAL ADJUSTMENTS (see text) REGLAGES MECANIQUES (voir texte)

## START STOP BRACKET 114

L'ETRIER MARCHE-ARRET 114


Fig. 4

DEMOUNTING PRINT DEMONTAGE PLATINE


Fig. 3

IC491 WITH RESPECT TO MAGNET IC491 PAR RAPPORT A L'AIMANT


Fig. 5

## LIFT HEIGHT <br> HAUTEUR LEVE BRAS



Fig. 6

## AUTOMATIC STOP

 ARRET AUTOMATIQUE

Fig. 7

## MECHANICAL AND ELECTRICAL ADJUSTMENTS

## 1. Adjusting the start/stop bracket 114 (Fig. 4)

A. Place PU-arm 103 into PU-arm support 108 (Fig. 1)
B. Secure start/stop bracket 114 using a selftapper $4.2 \times 19 \mathrm{~mm}$.
C. Fix start/stop bracket 114 on the PU-arm spindle.

## 2. Adjusting IC491 with respect to magnet (Fig. 5)

The distance between IC491 and the stop-magnet of start/stop bracket 114 must be 1 mm , adjustable with selftapper $2.9 \times 15 \mathrm{~mm}$ with which the print is fixed.

## 3. Adjusting the automatic stop (Fig. 7)

A. Lift PU-arm 103 from PU-arm support 108 (Fig. 1).
B. Secure start/'stop bracket 114 , using selftapper $4.2 \times 19 \mathrm{~mm}$.
C. With R592, adjust for a voltage of 0.85 V at point 4 of IC491 (Figs. 8,9)
Then check the stop using test record 482239730019.

## 4. Adjusting the speeds (Figs. 1,8,9)

The set must run at the right speeds at $331 / 3$ and 45 rpm
a. $331 / 3 \mathrm{rpm}$

Set SKA (112) to the $331 / 3 \mathrm{rpm}$. position and R569 (111) to its mid-position. With R577, adjust for the right rpm.
Check by means of the stroboscope ring on the turntable mat or using test record 482239730019. If the adjustment is not possible, set SKB to the other position and repeat the above proceedings.
b. 45 rpm

Set SKA (112) to the 45 rpm position and R569 (111) to its mid-position. With R575, adjust for the right rpm.
Check by means of the stroboscope ring on the turntable mat or using test record 482239730019.

| R |  |  | 591 | 595 | 592 |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| C |  |  |  |  |  | 596 |
| MISC. <br> DIVERS | 475 |  |  | 681 | 691 | 692 |


.-V POSITION STOP WITH P.U.ARM ON REST


| -IC. | $\begin{aligned} & \text { IC } \\ & \text { ICN } \\ & \hline 10 \end{aligned}$ |  | -D- | $\rightarrow$ |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| $\begin{aligned} & \text { IC491 } \\ & \text { IC451 } \end{aligned}$ | TDA1091 <br> TDA1059B | $\begin{aligned} & 482220980456 \\ & 482220980361 \end{aligned}$ | $\begin{aligned} & \text { D453 } \\ & \text { D474,475 } \\ & \text { D492 } \end{aligned}$ | $\begin{aligned} & \text { BA314 } \\ & \text { BAX18A } \\ & \text { BZX79/C5V6 } \end{aligned}$ | $\begin{aligned} & 482213030879 \\ & 482213031025 \\ & 532213034173 \end{aligned}$ |
| -TS- | 4 |  |  |  |  |
| TS452 | BC548A | 482213040948 |  |  |  |


| $\begin{gathered} 593 \\ 596 \\ \hline \end{gathered}$ | 568 | 566 | $\begin{aligned} & 569 \\ & 570 \end{aligned}$ | 571 | $\begin{aligned} & 572 \\ & 573 \end{aligned}$ | $\begin{array}{ll} 574 \\ 575 \\ \hline \end{array}$ | 577 |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| $\begin{gathered} 694 \\ 693 \end{gathered}$ |  |  | 666 |  |  |  |  |  |
|  | 452 | 453 | SK-A | 451 |  | SK-B |  | 458 |



ELECTRONIC
VOLTMETER
VOLTMĖTRE
(V) ELECTRONIQUE

|  | -R- | - |  | -Miscellaneous - Divers- |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| 79 | R567 | 120 , 1/8 W $\pm 2$ \% | 532211654426 | F462 | 482225220007 |
| 25 | R568 | $110 \Omega, 1 / 8 \mathrm{~W} \pm 2$ \% | 532211654474 | M458 | 482236130103 |
| 73 | R569 | $220 \Omega$ | 482210110239 | T468 | 482214530176 |
|  | R570 | $910 \Omega, 1 / 8 \mathrm{~W} \pm 5 \%$ | 482211060106 | SKA | 482227820327 |
|  | R572 | $240 \Omega, 1 / 8 \mathrm{~W} \pm 5 \%$ | 482211060091 | SKB | 482227330206 |
|  | R575 | $100 \Omega$ | 482210010234 |  |  |
|  | R577 | 1 K (log.) | 482210010241 |  |  |
|  | R592 | 1 K | 532210110059 |  |  |
|  | R593 | $270 \mathrm{~K}, 1 / 8 \mathrm{~W} \pm 2$ \% | 532211130372 |  |  |
|  | R594 | 750K, 1/8 W $\pm 2$ \% | 532211654335 |  |  |

MECHANISCHE EN ELEKTRISCHE INSTELLINGEN

## 1. Instelling start-stopbeugel 114 (Fig. 4)

A. Plaats de PU arm 103 in de PU armsteun 108 (Fig. 1).
B. Borg start-stopbeugel 114 d.m.v. een zelftapper $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$.
C. Zet start-stopbeugel 114 op de PU armas vast.

## 2. Instelling IC491 t.o.v. magneet (Fig. 5)

De afstand tussen IC491 en stopmagneet van startstopbeugel 114 moet 1 mm zijn. Instellen met zelftapper $2,9 \times 15 \mathrm{~mm}$, waarmede de print bevestigd zit.

## 3. Instelling automatische afslag (Fig. 7)

A. Neem de PU arm 103 van de PU armsteun 108 (Fig. 1).
B. Borg start-stopbeugel 114 d.m.v. zelftapper $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$
C. Regel met R592 de spanning gemeten op punt 4 van IC491 op 0.85 V (Fig. 8,9).
Controleer hierna met testplaat 482239730019 de afslag.

## 4. Instelling snelheden (Figs. 1,8,9)

Het apparaat moet bij $331 / 3$ en 45 omw./min. de juiste snelheid hebben.
a. $331 / 3 \mathrm{omw} / \mathrm{min}$.

Plaats SKA (112) in stand $331 / 3 \mathrm{omw} . / \mathrm{min}$. en R569 (111) in de middenstand. Regel met R577 de snelheid op het juiste toerental.
Controleren met stroboscoopring op de draaitafelmat of testplaat: 482239730019 . Indien de afregeling niet mogelijk is, moet men SKB in de andere stand plaatsen en het bovenstaande herhalen.
b. $45 \mathrm{omw} / \mathrm{min}$.

Plaats SKA (112) in stand $45 \mathrm{omw} / \mathrm{min}$. en R569
(111) in de middenstand. Regel met R575 de snelheid op het juiste toerental.
Controleren met stroboscoopring op de draaitafelmat of testplaat: 482239730019.


REGLAGES MECANIQUES ET ELECTRIQUES

1. Réglage de l'étrier marche/arrêt 114 (Fig. 4)
A. Placer le bras de lecture 103 dans le support 108 (Fig. 1).
B. Fixer l'étrier marche/arrêt 114 par une autotaraudeuse $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$.
C. L'étrier marche/arrêt 114 est à fixer sur l'axe du bras de lecture.
2. Réglage de l‘IC491 par rapport à l’aimant (Fig. 5) La distance entre l'IC491 et l'aimant d'arrêt de l'étrier marche/arrêt 114 doit être de 1 mm . Régler par une autotaraudeuse de $2,9 \times 15 \mathrm{~mm}$ qui fixe la platine.

## 3. Réglage de l'arrêt automatique (Fig. 7)

A. Décrocher le bras de lecture de son support 108 (Fig. 1).
B. Fixer l'étrier marche/arrêt 114 par une autotaraudeuse de $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$.
C. Grâce à R592, régler la tension mesurée sur le point 4 du IC491 à 0.85 V (Fig. 8,9).
Vérifier ensuite l'arrêt automatique avec le disque d'essai 482239730019.

## 4. Réglage des vitesses (Fig. 1, 8, 9)

L'appareil doit présenter les vitesses $331 / 3$ et 45 tours/ min . correctes.
a. $331 / 3$ tours $/ \mathrm{min}$.

Mettre SKA (112) en position $331 / 3$ tours $/ \mathrm{min}$. et R569 (111) en position médiane. Régler par R577 la vitesse au nombre de tours exacts.
A l'aide de l'anneau stroboscopique sur le plateau tournant ou grâce à un disque d'essai 4822397 30019, vérifier la vitesse. Si le réglage n'est pas possible, on changera la position de SKB et reprendra le réglage que nous venons de décrire.
b. 45 tours $/ \mathrm{min}$.

Mettre SKA (112) en position 45 tours/min. et R569 (111) en position médiane. Grâce à R575, régler à la vitesse exacte.
Vérifier à l'aide de l'anneau stroboscopique sur le plateau tournant ou bien avec un disque d'essai 482239730019.


MECHANISCHE UND ELEKTRISCHE EINSTELLUNGEN

## 1. Einstellung des Start/Stopbügels 114 (Fig. 4)

A. Tonarm 103 in Tonarmstütze 108 setzen (Fig. 1)
B. Start/Stopbügel 114 mit einer Blechschraube $(4,2 \times 19 \mathrm{~mm})$ sichern.
C. Start/Stopbügel 114 auf Tonarmachse befestigen.
2. Einstellung der IC491 gegenüber Magnet (Fig. 5)

Der Abstand zwischen IC491 und Stop-Magnet des Start/ Stopbügels 114 soll 1 mm betragen.
Einstellen mit Blechschraube ( $2,9 \times 15 \mathrm{~mm}$ ), mit der die Printplatte befestigt ist.
3. Einstellung der Arretierungsautomatik (Fig. 7)
A. Tonarm 103 von der Tonarmstütze 108 abheben (Fig. 1).
B. Start/Stopbügel 114 mit Blechschraube ( $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$ ) sichern.
C. Mit R592 die Spannung, die an Punkt 4 der IC491 gemessen wurde, auf 0.85 V einstellen (Figs. 8,9). Danach mit Test-Schallplatte 482239730019 die Arretierung kontrollieren.
4. Geschwindigkeitseinstellung (Figs. 1,8,9)

Das Gerät soll bei $331 / 3$ und $45 \mathrm{U} / \mathrm{min}$. die richtige Geschwindigkeit erreicht haben.
a. $331 / 3 \mathrm{U} / \mathrm{min}$.

SKA (112) auf $331 / 3 \mathrm{U} / \mathrm{min}$. schalten und R569 (111) in Mittelstellung drehen. Mit R577 die Geschwindigkeit auf die erforderliche Drehzahl justieren.



Mit Stroboskopring auf Plattentellerauflage oder mit Test-Schallplatte 482239730019 die Drehzahl kontrollieren. Sollte die Einjustierung nicht möglich sein, so muss SKB in die andere Stellung gesetzt und obenerwähnte Handlungen wiederholt werden.
b. $45 \mathrm{U} / \mathrm{min}$.

SKA (112) auf $45 \mathrm{U} / \mathrm{min}$. schalten und R569 (111) in Mittelstellung drehen. Mit R575 die Geschwindigkeit auf die erforderliche Drehzahl justieren. Mit Stroboskopring auf Plattentellerauflage oder mit Test-Schallplatte 482239730019 die Drehzahl kontrollieren.

## I

REGOLAZIONI MECCANICHE E ELETTRICHE

1. Regolazione della squadra marcia/fermo 114 (Fig. 4)
A. Mettere il braccio di lettura 103 nel suo supporto 108 (Fig. 1).
B. Fissare la squadra marcia/fermo 114 con un autofilettante di $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$.
C. La squadra marcia/fermo 114 deve essere fissata sull'asse del braccio di lettura.
2. Regolazione dell'IC 491 nai confronti della calamita (Fig. 5)
La distanza fra l’IC491 e la calamita di fermo della squadra marcia/fermo 114 deve essere di 1 mm . Regolare tramite un autofilettante di $2,9 \times 15 \mathrm{~mm}$ che fissa anche la piastra.
3. Regolazione del fermo automatico (Fig. 7)
A. Staccare il braccio di lettura dal suo supporto 108 (Fig. 1).
B. Fissare la squadra marcia/fermo 114 per mezzo di un autofilettante di $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$.
C. Con R592 regolare la tensione misurata sul punto 4 dell'IC491 su di 0.85 V (Fig. 8,9).
Quindi controllare il fermo automatico con il disco di prova 482239730019.

## 4. Regolazione della velocità (Fig. $1,8,9$ )

Le velocità $331 / 3$ e 45 giri/min. dell'apparecchio debbono essere essatte.
a. $331 / 3 \mathrm{giri} / \mathrm{min}$.

Mettere SKA (112) in posizione $331 / 3 \mathrm{giri} / \mathrm{min}$. e R569 (111) in posizione intermedia. Regolare con R577 la velocità al numero di giri esatti. Con un anello stroboscopico sul piatto girevole o per mezzo di un disco di prova 482239730019 , controllare la velocità. Se la regolazione sembra impossibile, modificare la posizione di SKB e ripetere la regolazione di cui sopra.
b. $45 \mathrm{giri} / \mathrm{min}$.

Mettere SKA (112) in posizione 45 giri/min. e R569 (111) in posizione intermedia. Per mezzo di R575, regolare la velocità corretta.
Controllare per mezzo dell'anello stroboscopico sul piatto o per mezzo del disco di prova 482239730019.

## MEKANISKA OCH ELEKTRISKA JUSTERINGAR

## 1. Justering av start/stopp-vinkel 114 (Fig. 4)

A. Placera tonarmen 103 i tonarmsstödet 108 (Fig. 1).
B. Lås start/stopp-vinkel 114 med den självgängande skruven $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$.
C. Fixera start/stopp-vinkel 114 på tonarmsaxeln.

## 2. Justering av IC491 med avseende på magneten (Fig. 5)

Avståndet mellan IC491 och stop magneten för start/ stopp-vinkeln 114 ska vara 1 mm .
Justeras med självgängande skruven $2,9 \times 15 \mathrm{~mm}$ som fixerar kretskortet.

## 3. Justering av automatiskt stopp (Fig. 7)

A. Lyft av tonarmen 103 från tonarmsstödet 108 (Fig. 1).
B. Lås start/stopp-vinkel 114 med den självgängande skruven $4,2 \times 19 \mathrm{~mm}$ som visas $i$ figuren.
C. Justera med R592 så att spänningen på stift IC491 är 0.85 V (Fig. 8,9).

Kontrollera stoppfunktionen med testskiva 482239730019.

## 4. Hastighetsjustering (Fig. 1, 8, 9)

Inställning av rätt hastighet vid $331 / 3$ och 45 varv/min.
a. 33 1/3 varv/min.

Ställ SKA (112) i 33 1/3-läge och R569 (111) i mittläge. Med R577 injusteras rätt hastighet.
Kontrollera med stroboskopringen på gummimattan eller använd testskiva 482239730019. Om rätt hastighet inte uppnås ställs SKB i det andra läget och förfarandet upprepas.
b. $45 \mathrm{varv} / \mathrm{min}$.

Ställ SKA (112) i 45 varvs-läge och R569 (111) i mittläge. Med R575 injusteras rätt hastighet. Kontrollera med stroboskopringen på gummimattan eller använd testskiva 482239730019.

| 51 | 482244460362 | 74 | 482250510609 | 101 | 482253230327 |
| :--- | :--- | :--- | :--- | :--- | :--- |
| 52 | 482253260624 | 78 | 482249251234 | 102 | 482269120096 |
| 53 | 482246650125 | 79 | 482246271079 | 103 | 482225170166 |
| 54 | 482249261215 | 81 | 482253251074 | 104 (Din) | 482232120333 |
| 56 | 482252810337 | 82 | 482253251073 | 104 (Cinch) | 482232120384 |
| 57 | 482252850111 | 83 | 482253070118 | 106 | 482241710631 |
| 58 | 482235830224 | 84 | 482249231456 | 108 | 482253591103 |
| 59 | 482246020078 | 85 | 482227820327 | 109 | 482241340804 |
| 61 | 482232560137 | 86 | 482253210335 | 110 | 482253251095 |
| 62 | 482252030311 | 87 | 482253080078 | 111 | 482241330787 |
| 63 | 482232560206 | 482240260666 | 88 | 482253070118 | 112 |
| 64 | 482214530176 | 89 | 482240260076 | 482241330786 |  |
| 66 | 482249251248 | 91 | 482249231457 | 113 | 482246680686 |
| 67 | 30103 | 92 | 482249251235 | 114 | 482252620085 |
| 69 | 482249240778 | 93 | 482253560046 | 116 | 482253260677 |
| 71 | 482253220677 | 94 | 482253560045 | 118 | 482232560255 |
| 72 | 482240260675 | 96 | 482240260669 | 119 | 482253251093 |
| 73 | 482240260674 | 97 | 482253591109 | 120 | 532253214593 |
| 74 | 482250211394 | 98 | 482240260671 |  |  |
| 76 |  |  | 482240260672 |  |  |

Safety regulations require that the set be restored to its original condition and that parts which are identical with those specified, be used.


Veiligheidsbepalingen vereisen, dat het apparaat bij reparatie in zijn oorspronkelijke toestand wordt teruggebracht en dat onderdelen, identiek aan de gespecificeerde, worden toegepast.

[^0]
## D

Die Sicherheitsvorschriften erfordern, dass das Gerät sich nach der Reparatur in seinem originalen Zustand befindet und dass die benutzten Einzelteile den aufgeführten Teilen identisch sind


Le norme di sicurezza esigono che l'apparecchio venga rimesso nelle condizioni originalı e che siano utilizzatı i pezzi di ricambio identici a quelli specificati.


Säkerhetsbestämmelserna kräver att varje reparation skall utföras korrekt med hänsyn tiil ursprunglig placering av komponenter, ledningar etc. och med användning af föreskrivna reservdelar


Myndighedernes sikkerheds- og radiostøjbestemmelser kraever, at enhver reparation skal udføres korrekt m.h.t. overholdelse af originalplacering og montering af komponenter, ledningsbundter, etc., og ved anvendelse af de foreskrevne reservedele.


Sikkerketsbestemmelser kreves at apparatet blir gjennopprettet til orignial utforelse og at deler som er identiske med de som er spesifisert, blir benyttet.


[^0]:    

    Les normes de sécurité exigent que l'appareil soit remis à l'état d'origine et que soient utilisées les piéces de rechange identiques à celles spécifiées.

